インドネシア語

Paket Sambutan Kota Ayase

Panduan Kehidupan untuk Warga Asing

あやせウェルカムパック

外国人市民のための生活ガイド



Daftar Isi

1. Dalam Keadaan Darurat 1

1-1 Hubungi “110”, jika mengalami kecelakaan atau kejahatan ····· 1

1-2 Hubungi “119”, jika sakit mendadak atau cedera berat ····· 3

1-3 Hubungi “119”, jika terjadi kebakaran ····· 5

1-4 Jika alarm kebakaran rumah berbunyi ····· 5

2. Penyakit/Cedera 7

2-1 Pergi ke rumah sakit ····· 7

2-2 Layanan alih bahasa di rumah sakit (layanan panggilan tiga arah untuk medis dari Kota Ayase) ····· 7

3. Layanan Alih Bahasa di Balai Kota 9

3-1 Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing ····· 9

3-2 Layanan alih bahasa di balai kota (Gedung Utama: 550 Hayakawa, kota Ayase) ····· 11

4. Kehidupan 13

4-1 Cara membuang sampah ····· 13

4-2 Mari bergabung dengan asosiasi warga(RW) ····· 15

4-3 Aturan dan etika kehidupan sehari-hari ····· 17

4-4 Pembayaran pajak ····· 19

4-5 Konsultasi tentang Status Izin Tnggal dan lainnya ····· 21

5. Pencegahan Bencana 23

5-1 Mari bersiap menghadapi bencana ····· 23

5-2 Informasi bencana dan evakuasi ····· 23

5-3 Jika terjadi gempa bumi ····· 25

5-4 Jika datang angin topan atau hujan deras ····· 29

6. Pembelajaran Bahasa Jepang 33

6-1 Konsultasi tentang pembelajaran bahasa Jepang ····· 33

7. Informasi Multibahasa dari Balai Kota 33

7-1 Majalah informasi multibahasa “Ayase Today” ····· 33

7-2 Versi multibahasa “Publikasi Ayase” ····· 35

目次

１　緊急のとき　2

1-1　事故や犯罪にあったら「１１０」に電話・・・・・・・2
1-2　急病やひどいケガをしたら「１１９」に電話・・・・・4
1-3　火事が起きたら「１１９」に電話・・・・・・・・・・6
1-4　住宅用火災警報器が鳴ったら・・・・・・・・・・・・6

２　病気・ケガ　8

2-1　病院に行く・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・8
2-2　病院での通訳（綾瀬市の医療用３者通話サービス）・・8

３　市役所の通訳サービス　10

3-1　外国語通訳コールセンター ・・・・・・・・・・・・・10
3-2　市役所での通訳（本庁舎：綾瀬市早川 550）　・・・・12

４　くらし　14

4-1　ごみの出し方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・14
4-2　自治会に入りましょう ・・・・・・・・・・・・・・・16
4-3　生活のルールとマナー ・・・・・・・・・・・・・・・18
4-4　納税 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・20
4-5　在留資格などの相談 ・・・・・・・・・・・・・・・・22

５　防災　24

5-1　災害に備えよう ・・・・・・・・・・・・・・・・・・24
5-2　災害の情報や避難 ・・・・・・・・・・・・・・・・・24
5-3　地震が起きたら ・・・・・・・・・・・・・・・・・・26
5-4　台風や大雨がきたら ・・・・・・・・・・・・・・・・30

６　日本語学習　34

6-1　日本語の学習の相談 ・・・・・・・・・・・・・・・・34

７　市役所の多言語情報　34

7-1　多言語情報誌「あやせトゥデイ」 ・・・・・・・・・・34
7-2　多言語版「広報あやせ」 ・・・・・・・・・・・・・・36

1. Dalam Keadaan Darurat

1-1 Hubungi “110”, jika Anda mengalami kecelakaan atau menjadi korban kejahatan

Hubungi “**110**”, jika Anda menyebabkan atau mengalami kecelakaan lalu lintas.
Hubungi “110”, jika Anda menjadi korban atau menyaksikan suatu kejadian kriminal (tersedia 24 jam).
Polisi akan segera datang ke lokasi kejadian.
Jika ada orang yang terluka, hubungi juga “119”.

Cara Menelepon ke “110” (Tersedia pula layanan bahasa asing)

(1) Tekan “**110**”.
(2) Sampaikan kapan, di mana, dan apa yang terjadi.
(3) Sebutkan nama Anda.
(4) Tutup telepon setelah selesai.
(5 Tunggu di tempat yang aman sampai polisi datang.



Jangan panik dan sampaikan dengan tenang, jelas, dan perlahan: “kapan”, “di mana”, “apa yang terjadi”, dan “nama Anda”.

Jika Anda mengalami kecelakaan, meskipun merasa tidak terluka, cedera mungkin baru terlihat kemudian. Sebaiknya periksakan diri ke rumah sakit bila telah mengalami kecelakaan lalu lintas.

1　緊急のとき

1-1　事故や犯罪にあったら「１１０」に電話

交通事故を起こしたり、交通事故にあったりしたときは
「**１１０**」に電話します。
事件や犯罪にあったり、見たときも電話します。〈24 時間〉
すぐに警察が向かいます。
ケガをした人がいるときは「１１９」にも電話します。

「１１０」に電話をかける方法〈外国語も通じます〉



①「**１１０**」を押します。
② いつ、どこで、なにが起きたか伝えます。
③ 名前を伝えます。
④ 電話を切ります。
⑤ 警察が来るまで安全な場所で待ちます。

あわてないで、ゆっくり、はっきりと「いつ」「どこで」「なにが起きたか」「自分の名前」を伝えてください。

事故のときは、ケガをしていないと思っても後でケガが分かるときがあります。交通事故にあったら、一度病院に行きましょう。

1-2 Hubungi “119”, jika sakit mendadak atau cedera berat

Hubungi “119”, jika Anda mengalami cedera berat atau sakit mendadak. Ambulans segera dikirim ke lokasi Anda (tersedia 24 jam).

Cara menelepon ke “119” (Tersedia pula layanan Bahasa asing)

(1) Tekan “119”.
(2) Katakan “kyūkyū desu” (Artinya: Darurat medis).
(3) Sampaikan alamat tempat ambulans harus datang.
(4) Jelaskan gejala cedera atau penyakit.
(5) Sebutkan nama Anda.
(6) Tutup telepon setelah selesai.
(8) Jika Anda mendengar sirene ambulans, sambut dan bantu menunjukkan jalan.



Jangan panik dan sampaikan dengan tenang, perlahan, dan jelas: “lokasi tempat ambulans harus datang” dan “nama Anda”.

- Jika bukan karena sakit parah atau mendadak seperti “karena praktis”, “obat dari rumah sakit sudah habis”, atau “tidak tahu harus pergi ke rumah sakit mana”, silakan pergi sendiri ke rumah sakit
⇒ Halaman 6
- Transportasi ke rumah sakit dengan ambulans tidak dikenakan biaya, tetapi biaya pengobatan di rumah sakit harus ditanggung sendiri. Harap siapkan kartu asuransi kesehatan dan uang yang diperlukan.

1-2　急病やひどいケガをしたら「１１９」に電話

ひどいケガや急病になったら「**１１９**」に電話します。〈24 時間〉すぐに救急車が向かいます。

「１１９」に電話をかける方法〈外国語も通じます〉

①「**１１９**」を押します。
②「kyūkyū desu」（救急です。）と言います。
③ 救急車に来てほしい住所を伝えます。
④ ケガや病気の症状を伝えます。
⑤ 名前を伝えます。
⑥ 電話を切ります。
⑦ 救急車のサイレンが聞こえたら道案内のために迎えに出ます。



あわてないで、ゆっくり、はっきりと「救急車に来てほしい場所」「自分の名前」を伝えてください。

- 「便利だから」「病院でもらった薬がなくなった」「どの病院に行けばよいか分からない」などひどいケガや急病でない場合は、自分で病院に行きましょう。⇒６ページ
- 病院までの搬送は無料ですが、病院での治療費は自己負担です。健康保険証や必要なお金を用意してください。

1-3 Hubungi “119”, jika terjadi kebakaran

Hubungi “119”, jika terjadi kebakaran. Mobil pemadam kebakaran segera dikirim ke Lokasi kejadian (tersedia 24 jam)

Cara Menelepon ke “119” (Tersedia pula layanan Bahasa asing)

(1) Tekan “119”.
(2) Katakan “kaji desu” (Artinya: Ada kebakaran).
(3) Sampaikan lokasi kebakaran.
(4) Sebutkan nama Anda.
(5) Tutup telepon setelah selesai.



Jangan panik. Sampaikan dengan tenang, perlahan, dan jelas: “lokasi kebakaran” dan “nama Anda”.

1-4 Jika alarm kebakaran rumah berbunyi

Anda dapat membaca pamflet melalui kode QR di sebelah kanan.

Bahasa yang tersedia:
Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Spanyol, Bahasa Mandarin, Bahasa Korea

1-3　火事が起きたら「１１９」に電話

火事がおきたら「**１１９**」に電話します。〈24 時間〉
すぐに消防車が向かいます。

「１１９」に電話をかける方法〈外国語も通じます〉
①「**１１９**」を押します。
②「kaji desu」（火事です。）と言います。
③ 火事の場所を伝えます。
④ 名前を伝えます。
⑤ 電話を切ります。



あわてないで、ゆっくり、はっきりと「火事の場所」「自分の名前」を伝えてください。

1-4　住宅用火災警報器が鳴ったら

右のＱＲコードからパンフレットが読めます。

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、
　　スペイン語、中国語、韓国語

2. Penyakit/Cedera

2-1 Pergi ke rumah sakit



Rumah sakit yang dikunjungi berbeda-beda sesuai jenis penyakit atau cedera. Saat pergi ke rumah sakit, Anda perlu membawa kartu asuransi kesehatan, kartu izin tinggal, dan uang. Bagi yang tidak memiliki kartu asuransi harus membayar seluruh biaya pengobatan sendiri. Tidak boleh pinjam meminjam kartu asuransi dari orang lain.

Hubungi “119”, jika mengalami cedera berat atau sakit mendadak. (tersedia 24 jam) ⇒ Halaman 2

2-2 Layanan alih bahasa di rumah sakit (layanan panggilan tiga arah untuk medis dari Kota Ayase)

Di lokasi (1) dan (2) tersedia layanan alih bahasa via televisi (tablet).
Bahasa yang tersedia:
Inggris, Vietnam, Portugis, Mandarin, Spanyol, Tagalog, Korea, Thai, dan lain-lain.

(1) Konsultasi Kesehatan
- Bagian Promosi Kesehatan Kota Ayase (di dalam Plaza Kesejahteraan dan Kesehatan, Fukayanaka 4-7-10)

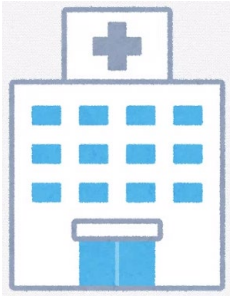
(2) Rumah Sakit
- Rumah Sakit Kosei Ayase (Fukayanaka 1-4-16)
- Klinik Pelayanan Holiday-care Ayase (di dalam Plaza Kesejahteraan dan Kesehatan)

Jika ada hal yang tidak dimengerti, silakan hubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682**.
<Dapat berbicara dalam bahasa asing>

２　病気・ケガ

2-1　病院に行く

病気やケガの種類によって、受診する病院が変わります。病院に行くときは、保険証、在留カード、お金がいります。保険証がない人は、お金を全部自分で払います。保険証は他の人に貸しても借りてもいけません。



もしもひどいケガしたときや急病の場合はすぐ「１１９」番に電話します。〈24 時間〉⇒２ページ

2-2　病院での通訳（綾瀬市の医療用３者通話サービス）

①②の場所では、テレビ通訳（タブレット）が利用できます。

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、
スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語など

①健康相談
・綾瀬市健康づくり推進課（深谷中 4-7-10 保健福祉プラザ内）

②病院
・綾瀬厚生病院（深谷中 1-4-16）
・綾瀬休日診療所（保健福祉プラザ内）

分からないことは、外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）で聞いてください。〈外国語で話せます〉

3. Layanan Alih Bahasa di Balai Kota

3-1 Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing

Operator penerjemah akan menghubungkan ke bagian terkait di Balai kota, dan Anda bisa berkomunikasi langsung bersama penerjemah.

- Nomor telepon: **0467-70-5682**
- Bahasa yang tersedia: Inggris, Vietnam, Portugis, Spanyol, Mandarin, Tagalog, Korea, Thailan
- Jam layanan: Hari kerja pukul 08.30–17.00 (tidak termasuk hari libur nasional)

Cara menelepon Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing:

(1) Tekan nomor **0467-70-5682**.
(2) Sampaikan bahasa yang Anda gunakan.
(3) Penerjemah bahasa tersebut akan menjawab panggilan.
(4) Anda bisa berbicara tiga pihak bersama penerjemah dan petugas Balai kota.

Silakan menelepon jika mengalami situasi seperti berikut:

“Menerima surat dari Balai kota, tetapi tidak mengerti isinya.”
“Ingin tahu prosedur yang diperlukan setelah kelahiran anak.”
“Ingin tahu tentang imunisasi anak dan informasi sekolah.”
“Ingin tahu tentang Asuransi Kesehatan Nasional.” dll

3　市役所の通訳サービス

3-1　外国語通訳コールセンター

通訳者（オペレーター）が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳者を交えて通話ができます。

・電話番号　０４６７-７０-５６８２

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、韓国語、タイ語

・対応時間　平日　８時３０分～１７時（祝日除く）

外国語通訳コールセンターに電話をかける方法

① ０４６７-７０-５６８２ を押します。
② あなたの言語を伝えます。
③ その言語の通訳者が電話にでます。
④ あなたと通訳者と市職員との３人で話せます



たとえば、こんなときに電話してください。
『市役所から手紙が届いたが内容が分からない』
『子どもが生まれたら必要な手続きを知りたい』
『子どもの予防接種のことや、学校のことを知りたい』
『国民健康保険のことを知りたい』　など

3-2 Layanan alih bahasa di balai kota (Gedung Utama: 550 Hayakawa, Kota Ayase)

◆ Di loket kantor pemerintah kota tersedia layanan alih bahasa via televisi (tablet).
- Bahasa yang tersedia: Inggris, Vietnam, Portugis, Spanyol, Mandarin, Tagalog, Indonesia, Thailan
- Jam layanan: Hari kerja pukul 08.30–17.00 (tidak termasuk hari libur nasional)

◆ Pada hari tertentu setiap bulan, penerjemah juga hadir di loket.
- Bahasa yang tersedia:
  2 kali sebulan: Portugis, Spanyol
  1 kali sebulan: Inggris, Vietnam
- Untuk menanyakan hari kehadiran penerjemah di loket, Anda dapat menghubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682** <Dapat berbicara dalam bahasa asing>

Cara menggunakan layanan alih bahasa via televisi di loket kantor Balai kota:

(1) Datang ke Loket Nomor 1 di lantai 2 Balai Kota Ayase, “bagian Promosi Kegiatan Warga”
(2) Sampaikan bahasa yang Anda gunakan
(3) Penerjemah bahasa tersebut akan muncul via tablet (layanan alih bahasa televisi)
(4) Anda bisa berbicara tiga pihak bersama penerjemah dan petugas kota.

3-2　**市役所での通訳**（本庁舎：綾瀬市早川５５０）

◆ 市役所窓口では、テレビ通訳が利用できます。

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、インドネシア語、タイ語
・対応時間　平日　８時３０分～１７時（祝日除く）

◆ 毎月決まった日に、窓口に通訳者もいます。
・対応言語　月２回　ポルトガル語、スペイン語
　　月１回　英語、ベトナム語
・通訳者がいる日は、外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）で聞いてください。〈外国語で話せます〉

市役所窓口でテレビ通訳を使う方法
① 綾瀬市役所の２階１番窓口「市民活動推進課」に行きます。
② あなたの言語を伝えます。
③ テレビ通訳（タブレット）でその言語の通訳者がでます。
④ あなたと通訳者と市職員との３人で話せます。

4. Kehidupan

4-1 Cara membuang sampah

Sampah rumah tangga harus dibuang pada waktu dan tempat yang telah ditentukan oleh pemerintah kota.
Setiap jenis sampah memiliki hari dan cara pembuangan yang ditentukan.

Sampah yang dibuang tanpa mengikuti aturan tidak akan dikumpulkan.

Silakan baca "**Panduan Cara Memilah dan Membuang Sampah serta Sumber Daya**" guna mengetahui aturan cara pembuangan sampah, dll.

- "Panduan Cara Memilah dan Membuang Sampah serta Sumber Daya" tersedia dalam bahasa Inggris, Vietnam, Portugis, Laos, Mandarin, Spanyol, Tagalog, Korea, dan Thailan.
- Silakan buang sampah pada hari yang telah ditentukan antara pukul 07.00 hingga 08.30 pagi.
- Hari dan lokasi pembuangan sampah ditentukan berdasarkan wilayah tempat tinggal Anda. Silakan baca "Panduan Cara Memilah dan Membuang Sampah serta Sumber Daya".
- Untuk barang besar seperti furnitur, silakan ajukan permohonan untuk pengambilan langsung di sekitar rumah atau bawa sendiri ke Plaza Daur Ulang.
- Jika ada hal yang tidak dimengerti, silakan hubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682**. <Layanan tersedia dalam berbagai bahasa asing>

Silakan beri tanda (○) pada hari pembuangan sampah untuk rumah Anda.

Hari	Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu
Sampah yang dapat dibakar (Limbah dapur dan sisa makanan)						
Sampah sumber daya (Kaleng, botol kaca, botol plastik (PET), kertas, dll)						
Plastik Inilah tandanya →						

4　くらし

4-1 ごみの出し方

家庭のごみは、市で決められた日時に、決められた場所へ出しましょう。
ごみには種類があり、種類ごとに出す曜日や出し方が決まっています。
ルールを守らずに出されたごみは収集されません。

ごみの出し方などのルールは**「資源とごみの分け方・出し方ガイド」**を読んでください。

・「資源とごみの分け方・出し方ガイド」は
英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、
中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、
タイ語に翻訳しています。
・ごみは、決められた曜日の朝７時から８時３０分までに出してください。
・ごみを出す曜日やごみを出す場所は、住んでいる地域ごとに決まっています。「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を読んでください。
・家具などの粗大ごみは、申込みによる戸別収集かリサイクルプラザに持ち込んでください。
・分からないことは外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）で聞いてください。〈外国語で話せます〉

自分の家のごみを出す曜日に ○を書きましょう。

曜日	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日
可燃ごみ （調理くず，残飯など）						
資源ごみ （缶，瓶，ペットボトル，紙など）						
プラスチック このマークが目印→						

4-2 Mari bergabung dengan asosiasi warga (RW)

Asosiasi warga adalah kelompok warga yang terdiri dari orang-orang yang tinggal di wilayah yang sama dan melakukan berbagai kegiatan bersama. Bergabung atau tidak adalah pilihan bebas, namun mari kita jaga hubungan dengan orang-orang wilayah sejak dini, agar bisa saling membantu saat terjadi bencana atau menghadapi kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

Kegiatan seperti ini yang dilakukan Asosiasi Warga!

- Penyediaan informasi (Menyampaikan informasi wilayah melalui papan pengumuman keliling, dll)
- Interaksi antarwarga (Festival musim panas, dll)
- Persiapan menghadapi bencana (Pelatihan penanggulangan bencana, dll)
- Menjaga keamanan wilayah (Kegiatan keselamatan lalu lintas dan pencegahan kejahatan)
- Kegiatan menjaga kebersihan wilayah (Pengelolaan dan pembersihan tempat pembuangan sampah)

Cara Bergabung dengan Asosiasi Warga (Jichikai)

(1) Silakan hubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682**, atau datang langsung ke Loket No. 1, Lantai 2, “Bagian Promosi Kegiatan Warga” di Balai Kota Ayase.

(2) Kami akan memberikan informasi kontak ketua asosiasi warga di wilayah tempat tinggal Anda, serta menyerahkan “formulir pendaftaran keanggotaan asosiasi warga”.

(3) Silakan hubungi ketua asosiasi warga dan ajukan permohonan untuk bergabung.

- “Formulir Pendaftaran Keanggotaan Asosiasi Warga” dapat dicetak dari situs web resmi kota.

Bahasa terjemahan yang tersedia:
Bahasa Inggris, Vietnam, Portugis, Laos, Mandarin, Spanyol, Tagalog, Khmer, Thailan





4-2 自治会に入りましょう

同じ地域に住んでいる人たちが集まって活動している住民団体です。入るか入らないかは自由ですが、災害が起こったときや暮らしのなかで困ったときに助け合えるように、日ごろから地域の人とのつながりを大切にしましょう。

自治会ではこんな活動をしています！

●情報の提供（地域の情報を回覧板などで伝えます）
●住民同士の交流（夏祭りなど）
●災害に備える（防災訓練など）
●地域の安全を守る（交通安全や防犯の活動など）
●地域の美化活動（ごみ収集所の管理や掃除など）

自治会に入る方法
① 外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）に電話するか綾瀬市役所の２階１番窓口「市民活動推進課」に行きます。
② あなたの地域の自治会長の連絡先をお伝えします。
『自治会の加入申込書』を渡します。
③ 自治会長に連絡して加入申し込みをしてください。

・『自治会加入申込書』は市ホームページから印刷できます。

翻訳言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、
ラオス語、中国語、スペイン語、
タガログ語、クメール語、タイ語





4-3 Aturan dan Etika Kehidupan Sehari-hari

Mari hidup dengan mematuhi aturan dan etika yang ada di Jepang.
Jika ada yang tidak dimengerti, ayo tanya ke orang di sekitar Anda.
Mari jaga hubungan dengan orang-orang wilayah sejak dini, agar bisa saling membantu saat terjadi bencana atau menghadapi kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

● Suara Bising

- Pada malam hari, harap menjaga ketenangan. Saat mengadakan pesta, mohon berhati-hati agar tidak berisik seperti di negara asal Anda. Selain itu, saat memainkan alat musik, perhatikan volume suaranya.

- Jika penghuni kamar lain terlalu berisik, silakan bicarakan dengan agen properti atau pemilik rumah.

● Aturan Tempat Tinggal

- Bagian bersama seperti lorong dan tangga di apartemen atau rumah susun merupakan jalur evakuasi saat terjadi gempa bumi atau kebakaran. Jangan meletakkan barang seperti sampah, pot tanaman, atau sepeda di sana. Jika meletakkan barang di tempat tersebut, Anda bisa mendapat peringatan dari dinas pemadam kebakaran.

- Jalan adalah milik bersama. Parkirkan mobil di tempat parkir yang telah disediakan. Jika diparkir di jalan, Anda bisa mendapat peringatan dari pihak kepolisian.



4-3 生活のルールとマナー

日本のルールやマナーを守って生活しましょう。
分からないことは、周りの人に聞きましょう。
暮らしのなかで困ったときに助け合えるように、日ごろから地域の人とのつながりを大切にしましょう。

●うるさい音

・夜は静かにしましょう。パーティーのとき自分の国と同じように騒がないように気をつけましょう。また、楽器を演奏するときは、音の大きさに注意しましょう。

・他の部屋の人がうるさいときは、不動産店や家主に相談しましょう。

●すまいのルール

・マンションやアパートの廊下や階段などの共用部分は、地震や火事のときに逃げるための道になります。ごみや植木鉢、自転車などの物を置かないようにしましょう。物を置くと消防署からも注意されます。

・道はみんなのものです。車は駐車場に置きましょう。道路に置くと警察からも注意されます。



4-4 Pembayaran Pajak

Pajak atas penghasilan pribadi mencakup beberapa jenis, seperti pajak penduduk dan pajak asuransi kesehatan nasional. Warga asing juga wajib membayar pajak, sama seperti warga Jepang.

Jika Anda tidak membayar pajak:

- Denda keterlambatan akan dikenakan tergantung pada lamanya waktu dari hari setelah batas waktu hingga hari pembayaran.
- Jika tetap tidak membayar, Anda mungkin akan dikenakan tindakan seperti penyitaan harta benda.
- Perpanjangan masa tinggal, permohonan naturalisasi, atau izin tinggal permanen Anda mungkin akan ditolak.
- Jika ada hal yang tidak dimengerti, silakan hubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682**. <Layanan tersedia dalam berbagai bahasa asing>

● **Pajak Penduduk**

- Ini adalah pajak yang dibayarkan kepada pemerintah prefektur dan kota berdasarkan penghasilan pada tahun sebelumnya.
- Meskipun Anda tidak bekerja tahun ini, Anda tetap wajib membayar pajak tersebut.
- Terlepas dari kewarganegaraan, pajak ini dibayarkan kepada pemerintah prefektur dan kota tempat tinggal Anda pada tanggal 1 Januari setiap tahun.

● **Pajak Asuransi Kesehatan Nasional**

- Ini adalah pajak yang dibayarkan kepada pemerintah kota oleh orang yang terdaftar dalam Asuransi Kesehatan Nasional.
- Meskipun tidak memiliki penghasilan pada tahun sebelumnya, tetap wajib membayar pajak ini.
- Meskipun tidak pergi ke rumah sakit, pembayaran pajak tetap diperlukan.
- Orang yang bertanggung jawab atas pembayaran pajak adalah kepala keluarga.

● **Pajak Penghasilan**

- Ini adalah pajak yang dibayarkan kepada negara berdasarkan penghasilan dari bulan Januari hingga Desember di tahun bersangkutan.
- Bagi karyawan, pajak penghasilan biasanya dipotong secara otomatis dari gaji bulanan. Bagi wirausaha atau pekerja mandiri, pajak harus dilaporkan sendiri ke kantor pajak.

4-4 納税

個人の所得に対する税金は、住民税や国民健康保険税などに分かれます。外国人も日本人と同じく税金を払わなければなりません。

もし、税金を払わなかったら

・期限の次の日から払う日までの長さによって延滞金がかかります。
・払わないままでいると、財産の差し押さえなどの処分を受ける場合があります。
・在留期間の更新が認められなかったり帰化や永住が認められない場合があります。
・分からないことは外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）で聞いてください。〈外国語で話せます〉

●住民税
・前年の所得に対して、県と市に払う税金です。
・もし、今年働いていなくても税金を支払う必要があります。
・国籍にかかわらず、毎年１月１日に住んでいる県と市に払います。

●国民健康保険税
・国民健康保険に加入している人が市に払う税金です。
・前年に所得がなくても支払う必要があります。
・もし、病院に行かなくても支払う必要があります。
・納税義務者は、世帯主です。

●所得税
・その年の１月から 12 月までの所得に対して、国に払う税金です。
・勤めている人の所得税は、ふつう毎月の給料から自動的に引かれます。自営業などの人は自分で税務署に申告してください。

4-5 Konsultasi tentang Status Izin Tnggal dan lainnya

Di Kantor Imigrasi (Biro Imigrasi dan Status Tinggal), terdapat "**Pusat Informasi Terpadu untuk Orang Asing**". Jika Anda memiliki pertanyaan mengenai prosedur masuk ke Jepang (hal-hal yang harus dilakukan saat datang ke Jepang) atau prosedur tinggal (hal-hal yang harus dilakukan untuk tinggal di Jepang), Anda dapat menghubungi mereka untuk konsultasi melalui telepon atau email.

Konsultasi dan pertanyaan melalui telepon

Anda dapat berkonsultasi dengan "**Pusat Informasi Terpadu untuk Orang Asing**" melalui telepon.

- Nomor telepon: **0570-013904**
- Bahasa yang tersedia:
  Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Spanyol, Bahasa Mandarin, Bahasa Tagalog, Bahasa Khmer, Bahasa Korea, Bahasa Thailan, Bahasa Indonesia, Bahasa Sinhala, dll.
- Jam layanan: Hari kerja pukul 08.30–17.15
  (tidak termasuk hari libur nasional)

Konsultasi dan pertanyaan melalui email

Anda dapat berkonsultasi atau mengajukan pertanyaan melalui email kepada "**Pusat Informasi Terpadu untuk Orang Asing**".

- Alamat email: info-tokyo@i.moj.go.jp
- Bahasa yang digunakan: Silakan tulis dalam bahasa Jepang atau bahasa Inggris.



4-5 在留資格などの相談

入管（出入国在留管理局）に『**外国人在留総合インフォメーションセンター**』があります。入国手続（日本に来るときにしなければならないこと）や在留手続（日本にいるためにしなければならないこと）などでわからないことがあるときに、質問に答えます。
電話やメールで相談できます。

電話での相談や質問

『**外国人在留総合インフォメーションセンター**』への電話で相談ができます。

・電話番号 **０５７０-０１３９０４**

・対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、クメール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、シンハラ語など

・対応時間 平日　８時３０分～１７時１５分（祝日除く）

メールでの相談や質問

『**外国人在留総合インフォメーションセンター**』へメールで相談や質問ができます。

・メールアドレス　info-tokyo@i.moj.go.jp

・対応言語　日本語か英語で書いてください。



5. Pencegahan Bencana

5-1 Mari bersiap menghadapi bencana

Jepang adalah negara yang sangat sering mengalami **gempa bumi**.
Selain itu, sekitar Agustus-Oktober, **angin topan (taifun)** juga datang.
Angin topan membawa angin kencang dan hujan deras.

Sebaiknya Anda selalu memeriksa lokasi tempat evakuasi di dekat rumah dan cara berkomunikasi dengan keluarga.
Persiapkan juga air minum dan makanan sejak dini.

5-2 Informasi bencana dan evakuasi

- Jika risiko terjadinya bencana meningkat, pemerintah nasional atau kota akan mengeluarkan peringatan dan instruksi evakuasi.
- Informasi mengenai instruksi evakuasi dan pembukaan tempat evakuasi akan diumumkan melalui situs web kota atau layanan "**Ayase Anzen & Anshin Mail** (E-mail Aman & Nyaman Ayase)".
- Jika ada hal yang tidak Anda mengerti, silakan hubungi Pusat Panggilan Alih Bahasa Asing di nomor: **0467-70-5682**. (Layanan tersedia dalam berbagai bahasa asing)

◆ Layanan distribusi email "**Ayase Anzen & Anshin Mail**" dari Kota Ayase mengirimkan informasi bencana dan instruksi evakuasi dalam berbagai bahasa ke alamat email yang didaftarkan oleh warga.
Cara mendaftar "**Ayase Anzen & Anshin Mail**"

- Kirimkan email kosong ke alamat pendaftaran melalui kode QR di sebelah kanan.
- Silakan mendaftar sebelum terjadi bencana.
- Bahasa yang tersedia: Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Spanyol, Bahasa Mandarin, Bahasa Korea, Bahasa Jepang yang mudah dimengerti, dll.

◆ Di situs berita NHK "**NHK WORLD-JAPAN**", Anda dapat memeriksa informasi terbaru tentang bencana dalam berbagai bahasa.

- Bahasa yang tersedia: Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Spanyol, Bahasa Mandarin, Bahasa Korea, Bahasa Thailan, Bahasa Indonesia, dll.

５　防災

5-1 災害に備えよう

日本は**地震**がとても多い国です。
また、８月～１０月ころには**台風**がきます。
台風は強い風と大雨をもたらします。

日ごろから、家の近くの避難所や家族との連絡方法を確認しておきましょう。また、水や食べ物を準備しておきましょう。

5-2 災害の情報や避難

・災害発生の危険性が高まると、警報や避難指示が国や市から出ます。
・避難指示や避難所の開設などは市のホームページや「あやせ安全・安心メール」などで知らせます。
・分からないことは外国語通訳コールセンター（０４６７-７０-５６８２）で聞いてください。〈外国語で話せます〉

◆綾瀬市のメール配信サービス「あやせ安全・安心メール」は市内の災害情報や避難指示などを、市民が登録したメールアドレスに多言語で配信します。

「あやせ安全・安心メール」の登録方法
・右のＱＲコードから登録用アドレスに空メールを送信します。災害が起きる前に登録しましょう。

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語、やさしい日本語など

◆ＮＨＫのニュースサイト『NHK WORLD-JAPAN』では最新の災害情報を多言語で確認することができます。

・対応言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語、タイ語、インドネシア語など

5-3 Jika terjadi gempa bumi

Jika terjadi gempa bumi, hal pertama yang harus dilakukan adalah tetap tenang dan bertindak dengan hati-hati.

(1) Saat gempa berguncang

- Lindungi diri Anda dengan masuk ke bawah meja atau tempat yang aman.



(2) Setelah gempa berhenti

- Matikan api di kompor.
- Buka pintu dan jendela untuk membuat jalur evakuasi.

(3) Jika tidak bisa hidup di rumah sendiri akibat rusak, dll., hidup mengungsi sementara seperti di “**tempat evakuasi sementara**”.

- Tempat evakuasi biasanya berada di gedung olahraga sekolah dasar atau menengah di dalam kota.
- **Silakan mengungsi ke tempat evakuasi terdekat dari rumah Anda.**
- Saat meninggalkan rumah untuk evakuasi, tutup katup utama gas dan matikan pemutus listrik (breaker) untuk mencegah kebakaran.

(4) Jika situasi sudah aman, Anda dapat kembali ke rumah.

5-3 地震が起きたら

地震が起きたら、まずは落ち着いて行動しましょう。



①ゆれているとき
・テーブルの下などに入って身を守ります。
②ゆれが止まったら
・コンロの火を消す。
・扉や窓を開けて、逃げる道をつくります。
③家の倒壊などで、自宅で生活できなくなったら、一時的に「一次避難所」などで避難生活を送ります。
・避難所は市内の小中学校の体育館などです。
・**自宅近くの避難所に避難してください。**
・自宅から避難するときは、火事などを防ぐため、ガスの元栓を閉め、電気のブレーカーを落とします。
④危険がなくなったら、自宅に戻ります。

Tempat evakuasi sementara (seperti gedung olahraga di sekolah dasar atau menengah)

Nama Sekolah	Lokasi	Nama Sekolah	Lokasi
SD AYASE	Fukayanaka 5-1-1	SD SOUEN	Kozono 420
SMP AYASE	Fukayaminami 2-3-1	SMP SHIROYAMA	Hayakawa 2230
SMP RYOHOKU	Fukayaue 4-4-1	SD RYOSEI	Ryosei 1-2-1
SD KITANODAI	Ogami 9-14-1	SMP KASUGADAI	Yoshioka 393-1
SMP KITANODAI	Tatekawa 1-2-1	SD OCHIAI	Ochiaikita 3-10-1
SD TENDAI	Teraodai 1-3-1	SD RYONAN	Kamitsuchidana-naka 1-12-19
SD TERAO	Teraominami 1-3-1	SD TSUCHIDANA	Kamitsuchidana-minami 6-1-1
SD RYOHOKU	Teraohonmachi 3-10-1		

- Tempat evakuasi sementara akan dibuka setelah terjadi bencana seperti gempa bumi.
- Evakuasi berarti melarikan diri dari tempat yang berisiko terkena bencana ke tempat yang aman. Selain tempat evakuasi, sebaiknya Anda juga sejak dini memastikan lokasi lain yang dapat melindungi diri Anda, seperti lantai dua rumah, rumah keluarga atau kenalan, dan tempat aman lainnya.



一次避難所（小中学校体育館など）

名称	所在地	名称	所在地
綾瀬小学校	深谷中 5-1-1	早園小学校	小園 420
綾瀬中学校	深谷南 2-3-1	城山中学校	早川 2230
綾北中学校	深谷上 4-4-1	綾西小学校	綾西 1-2-1
北の台小学校	大上 9-14-1	春日台中学校	吉岡 393-1
北の台中学校	蓼川 1-2-1	落合小学校	落合北 3-10-1
天台小学校	寺尾台 1-3-1	綾南小学校	上土棚中 1-12-19
寺尾小学校	寺尾南 1-3-1	土棚小学校	上土棚南 6-1-1
綾北小学校	寺尾本町 3-10-1		

・一次避難所は地震などの災害の発生後に開設されます。
・避難とは、災害の危険がある所から安全な場所へ逃げることです。避難所だけでなく、自宅の２階や、親族・知人の家など、自分の身を守ることができる場所を日ごろから確認しておきましょう。



5-4 Jika datang angin topan atau hujan deras

(1) Selalu periksa informasi cuaca terbaru melalui televisi dan media lainnya.

- Jangan mendekati sungai yang airnya meluap atau tebing yang berbahaya.
- Saat hujan deras atau angin kencang, jangan keluar dan tetaplah di dalam rumah atau bangunan yang aman.

(2) Jika pemerintah kota mengeluarkan "**instruksi evakuasi**" atau rumah Anda berada dalam kondisi berbahaya, harap berhati-hati dan segera pergi ke "**tempat evakuasi saat bencana angin dan banjir**".

- Tempat evakuasi saat bencana angin dan banjir biasanya berada di balai warga (balai komunitas) di dalam kota.
- **Silakan mengungsi ke tempat evakuasi yang terdekat dari rumah Anda.**
- Saat meninggalkan rumah, tutup katup utama gas dan matikan pemutus listrik (breaker) untuk mencegah kebakaran.

(3) Jika situasi sudah aman, Anda dapat kembali ke rumah.



5-4 台風や大雨がきたら

①テレビなどで常に新しい気象情報を確認してください。
・水の多くなった川やがけには近づかないようにしましょう。
・雨や風が強いときには、外に出ないで、家などの安全な建物にいましょう。
②市から「避難指示」などが出たときや、家が危険なときは、十分注意して「風水害時避難所」などに行きましょう。
・風水害時避難所は市内の自治会館などです。
・**自宅近くの避難所に避難してください。**
・自宅から避難するときは、火事などを防ぐため、ガスの元栓を閉め、電気のブレーカーを落とします。
③危険がなくなったら、自宅に戻ります。



Tempat evakuasi saat bencana angin dan banjir (seperti balai warga atau balai komunitas)

Nama	Lokasi	Nama	Lokasi
Balai Warga Ochiai	Ochiai-minami 6-1-46	Balai Warga Yoshioka	Yoshioka 2316-10
Balai Warga Nakamura	Fukayanaka 5-23-35	Balai Warga Ryosei	Ryosei 2-11-14
Balai Warga Tatekawa	Tatekawa 2-11-33	Balai Warga Kamitsuchidana	Kamitsuchidana-kita 4-7-47
Balai Warga Ogami	Ogami 5-9-41	Balai Kesejahteraan Lansia	Fukayanaka 1-3-1
Balai Warga Terao-minami	Terao-minami 2-3-16	Balai Anak Terao	Teraokita 2-2-1
Balai Warga Terao-Ryohoku	Terao-honmachi 2-7-3	Balai Pertemuan Warga Daerah Selatan (Nanbu-Fureai-kaikan)	Kamitsuchidana-minami 1-5-10
Balai Warga Terao-Tendai	Teraodai 1-12-15	Dojo Sekolah Menengah Pertama Shiroyama	Hayakawa 2230
Balai Warga Kozono	Kozono 398-1		

- Tempat evakuasi saat bencana angin dan banjir dibuka sebelum terjadinya bencana sebagai langkah evakuasi dini.
- Evakuasi adalah tindakan untuk menyelamatkan diri dari tempat yang berisiko bencana ke tempat yang aman. Selain tempat evakuasi, penting untuk selalu memastikan sejak dini lokasi lain yang aman seperti lantai dua rumah sendiri, rumah keluarga, atau rumah kenalan.

風水害時避難所（自治会館など）

名称	所在地	名称	所在地
落合自治会館	落合南 6-1-46	吉岡自治会館	吉岡 2316-10
中村自治会館	深谷中 5-23-35	綾西自治会館	綾西 2-11-14
蓼川自治会館	蓼川 2-11-33	上土棚自治会館	上土棚北 4-7-47
大上自治会館	大上 5-9-41	高齢者福祉会館	深谷中 1-3-1
寺尾南自治会館	寺尾南 2-3-16	寺尾児童館	寺尾北 2-2-1
寺尾綾北自治会館	寺尾本町 2-7-3	南部ふれあい会館	上土棚南 1-5-10
寺尾天台自治会館	寺尾台 1-12-15	城山中学校武道場	早川 2230
小園自治会館	小園 398-1		

・風水害時避難所は事前避難のため、災害発生前に開設されます。
・避難とは、災害の危険がある所から安全な場所へ逃げることです。避難所だけでなく、自宅の２階や、親族・知人の家など、自分の身を守ることができる場所を日ごろから確認しておきましょう。

Pembelajaran Bahasa Jepang

6. Pembelajaran Bahasa Jepang

6-1 Konsultasi tentang pembelajaran bahasa Jepang

◆ Dengan situs "**Kanagawa de Nihongo**" yang dikelola oleh Yayasan Pertukaran Internasional Kanagawa, Anda dapat mencari kelas bahasa Jepang yang ada di dalam prefektur.
Situs ini juga memperkenalkan berbagai website yang berguna untuk belajar bahasa Jepang.

- Bahasa terjemahan: Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Mandarin, Bahasa Spanyol, Bahasa Korea

◆ Di "**Pusat Dukungan Multibahasa Kanagawa**" yang berada di Prefektur Kanagawa, Anda dapat berkonsultasi melalui telepon mengenai pembelajaran bahasa Jepang.

- Nomor telepon **045-316-2770**
- Bahasa yang tersedia: Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Spanyol, Bahasa Mandarin, Bahasa Tagalog, Bahasa Korea, Bahasa Thai, Bahasa Indonesia, dan lain-lain
- Jam layanan: Hari kerja pukul 09.00–12.00 dan 13.00–17.15 (tidak termasuk hari libur nasional)

Informasi Multibahasa dari Balai Kota

7. Informasi Multibahasa dari Balai Kota

7-1 Majalah informasi multibahasa "Ayase Today"

Untuk menyampaikan informasi dari kantor pemerintah kota dan informasi kehidupan sehari-hari kepada warga asing, publikasi ini diterbitkan tiga kali dalam setahun. Informasi tersebut juga dapat diakses melalui internet.

- Bahasa terjemahan: Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Laos, Bahasa Mandarin, Bahasa Spanyol, Bahasa Tagalog, Bahasa Korea, Bahasa Thailan, Bahasa Khmer

6　日本語学習

6-1 日本語の学習の相談

◆公益財団法人かながわ国際交流財団が運営するサイト「かながわでにほんご」では、県内にある日本語教室を探すことができます。
日本語の勉強に役立つウェブサイトなども紹介しています。

・翻訳言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、韓国語

◆神奈川県の「多言語支援センターかながわ」では、電話で日本語の学習の相談などができます。

・電話番号 **０４５-３１６-２７７０**

・対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、韓国語、タイ語、インドネシア語など

・対応時間 平日 9 時～12 時、13 時～17 時 15 分（祝日除く）

7　市役所の多言語情報

7-1 多言語情報誌「あやせトゥデイ」

外国人市民に市役所からのお知らせや暮らしの情報を伝えるため、年３回発行しています。
インターネットでも見ることができます。

・翻訳言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語、クメール語

7-2 Versi multibahasa “Publikasi Ayase”

“**Publikasi Ayase (Koho Ayase)**” yang diterbitkan dua kali setiap bulan oleh Balai Kota dapat diakses melalui komputer, smartphone, atau tablet.

- Bahasa terjemahan:

Bahasa Inggris, Bahasa Vietnam, Bahasa Portugis, Bahasa Laos, Bahasa Mandarin, Bahasa Spanyol, Bahasa Khmer, Bahasa Tagalog (Filipina), Bahasa Korea, Bahasa Thailan, Bahasa Sinhala, Bahasa Tamil

7-2 多言語版「広報あやせ」

市が毎月２回発行している「広報あやせ」をパソコン、スマートフォン、タブレットなどで閲覧できます。

・翻訳言語　英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、スペイン語、クメール語、タガログ語（フィリピン語）、韓国語、タイ語、シンハラ語、タミル語

Paket Sambutan Kota Ayase
Panduan Kehidupan untuk Warga Asing

Tanggal Terbit: Oktober 2024
Diterbitkan oleh: Bagian Promosi Kegiatan Warga, Kota Ayase
Alamat:
550 Hayakawa, Kota Ayase, Prefektur Kanagawa, 252-1192, Jepang
Telepon: 0467-70-5657 (Bahasa Jepang)
0467-70-5682 (Bahasa Asing)

あやせウェルカムパック
外国人市民のための生活ガイド

発行日 2024 年 10 月
発行 綾瀬市市民活動推進課
〒252－1192 神奈川県綾瀬市早川 550 番地
電話 0467－70－5657（日本語）
0467－70－5682（外国語）

<<15 Poin untuk Mencegah Kebakaran Saat Terjadi Gempa Bumi>>

Untuk mencegah kebakaran akibat gempa bumi, penting untuk mendorong langkah-langkah pencegahan seperti pemasangan alat pengaman pada perabotan agar tidak mudah jatuh, serta penggunaan peralatan api yang dilengkapi dengan sistem keamanan.
Dan juga, perlu dipasang alat pendeteksi kebakaran rumah, alat pemadam kebakaran rumah tangga, dan alat pemadam sederhana berbentuk aerosol untuk mendeteksi dini dan melakukan pemadaman awal.
Selain itu, penting untuk mendorong upaya pencegahan kebakaran secara komunitas, seperti mengikuti pelatihan penanggulangan bencana di lingkungan sekitar dan berpartisipasi dalam organisasi pencegahan bencana mandiri.
Untuk melaksanakan langkah-langkah pencegahan kebakaran akibat gempa bumi tersebut, silakan merujuk pada “15 Poin untuk Mencegah Kebakaran Saat Terjadi Gempa Bumi” berikut ini.

○ Penanganan Sebelum Terjadinya Bencana
1. Menjamin ketahanan terhadap gempa bumi atas tempat tinggal
2. Melakukan pencegahan tidak roboh pada furnitur (perkokoh pemasangan).
3. Memasang pemutus sirkuit sensitif gempa (breaker sensor gempa).
4. Menjaga kebersihan dan keteraturan di sekitar alat pemanas seperti kompor dll, serta tidak meletakkan benda yang mudah terbakar di sekitarnya.
5. Memasang alat pemadam kebakaran rumah tangga dan memastikan cara penggunaannya.
6. Memasang alat peringatan kebakaran rumah tangga (termasuk jenis yang memiliki gabungan fungsi tambahan seperti alat peringatan kebakaran rumah tangga model terhubung).
7. Menampilkan informasi tentang tindakan segera setelah gempa (poin 8–10) di tempat yang mudah terlihat seperti pintu masuk rumah, agar dapat memastikan saat evakuasi.

○ Tindakan Segera Setelah Gempa Bumi
8. Saat listrik padam, matikan semua peralatan listrik dan cabut steker dari stopkontak.
9. Periksa apakah ada kebocoran minyak dari pemanas minyak atau pemanas kipas.
10. Saat melakukan evakuasi, matikan pemutus arus listrik (breaker).

○ Beberapa Waktu Pasca Gempa (Setelah Listrik dan Gas Pulih, atau Setelah Kembali dari Evakuasi)
11. Sebelum menggunakan kembali peralatan gas, peralatan listrik, dan alat berbahan bakar minyak, pastikan tidak ada kerusakan pada alat dan tidak ada benda mudah terbakar di dekatnya.
12. Setelah listrik menyala kembali, perhatikan apakah ada kelainan (asap atau bau) pada peralatan Listrik.

○ Penanganan Lain Sehari-hari
13. Memahami dampak kebakaran akibat gempa bumi di wilayah tempat tinggal sendiri.
14. Berpartisipasi dalam kelompok pemadam kebakaran atau organisasi penanggulangan bencana mandiri.
15. Mengikuti pelatihan penanggulangan bencana di lingkungan sekitar untuk memahami prosedur penanganan saat terjadi bencana.

≪地震火災を防ぐ１５のポイント≫

地震火災を防ぐためには、家具等の転倒防止や安全装置等を備えた火気器具の普及等を推進するなどの出火防止対策に加え、住宅用火災警報器、住宅用消火器、エアゾール式簡易消火具などの設置といった火災の早期覚知・初期消火対策、さらには地域の防災訓練や自主防災組織への参加など、地域ぐるみの防火対策を推進することが重要です。これらの地震火災対策を推進するに当たっては、次の「地震火災を防ぐ 15 のポイント」を参考にしてください。

〇事前の対策
1. 住まいの耐震性を確保する
2. 家具等の転防止対策（固定）を行う
3. 感震ブレーカーを設置する
4. ストーブ等の暖房機器の周辺は整理整頓し、可燃物を近くに置かない
5. 住宅用消火器等を設置し、使用方法について確認する
6. 住宅用火災警報器（連動型住宅用火災警報器などの付加的な機能を併せ持つ機器）を設置する
7. 地震直後の行動（8～10）について平時から玄関等に表示し、避難時に確認できるようにする

〇地震直後の行動
8. 停電中は電化製品のスイッチを切るとともに、電源プラグをコンセントから抜く
9. 石油ストーブやファンヒーターからの油漏れの有無を確認する
10. 避難するときはブレーカーを落とす

〇地震からしばらくして（電気やガスの復旧、避難からもどったら）
11. ガス機器、電化製品及び石油器具の使用を再開するときは、機器に破損がないこと、近くに燃えやすいものがないことを確認する
12. 再通電後は、しばらく電化製品に異常（煙、におい）がないか注意を払う

〇その他日頃からの対策
13. 自分の地域での地震火災による影響を把握する
14. 消防団や自主防災組織等へ参加する
15. 地域の防災訓練へ参加するなどし、発災時の対応要領の習熟を図る